

Spécialité traduction spécialisée

Avec les langues →

d'Afrique et Océan Indien; Asie orientale;
Asie du Sud et Himalaya; Asie du Sud-
Est et Pacifique; Europe; Eurasie; Russie;
Moyen-Orient, Maghreb

Débouchés professionnels

Traduction
Traduction technique et éditoriale
Édition, rédaction, relations
publiques
Documentation multilingue

Partenariats

Les étudiants du master TI parcours
Traduction spécialisée ont accès
à l'ensemble des universités
partenaires de l'Inalco avec
lesquelles ont été signées des
conventions pour les études en
traduction.

PRÉSENTATION DU PARCOURS

Le master Traduction et Interprétation - parcours Traduction spécialisée (ancien Master TRM) répond à la vocation originelle de l'Inalco, en formant des professionnels de la traduction non littéraire en langues orientales. Il associe une formation intensive aux métiers de la traduction (économique, juridique, scientifique, etc.) dans la combinaison anglais => français à un approfondissement en langue orientale. Son originalité réside dans le fait que le second semestre de M1 s'effectue dans une université étrangère partenaire, tandis que le second semestre de M2 est consacré à un stage professionnel.

ADMISSION

La formation est ouverte aux candidats détenteurs d'une licence ou diplôme équivalent de type Bachelor of Arts, etc.) et maîtrisant au moins trois langues :

langue A (langue maternelle ou de scolarisation) : français

- maîtrise parfaite de l'oral et de l'écrit, excellente culture générale

langue B : une langue orientale (LO) enseignée à l'Inalco ou l'anglais

- connaissance approfondie de l'oral et de l'écrit ;
- en LO : le niveau minimum exigé est celui de la licence LLCER ;
- en anglais : le niveau minimum exigé est le C1 (C2 conseillé).

langue C : une langue orientale (LO) enseignée à l'Inalco ou l'anglais

- connaissance approfondie de l'écrit ;
- en LO : le niveau minimum exigé est celui de la licence LLCER ;
- en anglais : le niveau minimum exigé est B2 (C1 conseillé), équivalant à un score >90 au TOEFL iBT, 800 au TOEIC.

Elle vise à former des professionnels de l'écrit et s'adresse donc à des candidats ayant d'indéniables qualités de rédaction ainsi qu'une excellente culture générale.

Les étudiants doivent passer des épreuves d'admissibilité, puis d'admission, organisées au printemps à l'Inalco ou à l'étranger. Le calendrier est publié sur le site web de l'Inalco.

PRÉSENTATION DU CURSUS

Le parcours Traduction spécialisée est un cursus en deux ans (120 ECTS) dont le contenu s'appuie sur le référentiel du Master européen en traduction (EMT) de la Commission européenne. Il vise à doter les étudiants des principales compétences propres aux métiers de la traduction : gestion de la prestation de service de traducteur et compétences linguistiques, interculturelles, d'extraction de l'information, thématiques et technologiques. Le cursus débouche sur un diplôme professionnel.

Les semestres 7 et 9 sont consacrés au perfectionnement de la langue orientale, à un entraînement intensif à la traduction, à une initiation aux théories de la traduction ainsi qu'à divers outils (TAO) nécessaires au traducteur professionnel. Le semestre 8 est consacré à un séjour dans un pays de la langue de spécialité (semestre intégré dans une université partenaire). Durant le semestre 10, les étudiants effectuent un stage en entreprise, institution, organisation internationale, etc. organisation, son inscription dans une culture et dans une société); et, d'autre part, ateliers et séminaires plus pratiques assurés en grande partie par des professionnels de la profession (éditeurs, traducteurs, préparateurs de copies, avocat spécialisé dans le droit d'auteur). Cet équilibre se reflète dans la validation du M2 : soit par un mémoire de recherche, soit par un stage dans une maison d'édition, accompagné d'une traduction commentée.

Le master compte plus de 800 heures d'enseignements au total complétés par un stage obligatoire à chaque fin d'année. En deuxième année de master ce stage obligatoire peut être remplacé par un cursus complet en alternance.

Pour en savoir plus

Accueil (<http://www.inalco.fr>)

=> Formations

=> S'inscrire à l'Inalco

=> Admission

=> Master Traduction et
interprétariat

MASTER TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

spécialité traduction spécialisée

PRÉSENTATION DES MASTERS DE L'INALCO

Le master vous permet de vous spécialiser, d'élargir vos connaissances, mais aussi vos perspectives de carrière. Il existe deux orientations de masters : recherche et professionnel. Le premier vous permet de poursuivre des études en doctorat. Tandis que les masters à orientation professionnelles, dont le master TL, sont axés sur des aptitudes opérationnelles.

Les mentions de master de l'Inalco sont conformes à la nomenclature nationale. Les masters s'obtiennent après validation de 120 crédits (ECTS) sur deux ans d'études après la licence. Ils sont composés d'enseignements avancés de langue, de séminaires disciplinaires ou liés à l'aire étudiée, et d'enseignements libres ou d'ouverture.

ADMISSION

Les masters de l'Inalco sont accessibles avec l'ensemble des langues des différents parcours aréaux de l'Inalco. Pour plus d'information sur les conditions d'admission, rendez-vous sur le site web de l'Inalco.

Master Traduction spécialisée			
Master 1 – 60 ECTS		Master 2 – 60 ECTS	
M1 Semestre 7	M1 Semestre 8	M2 Semestre 9	M2 Semestre 10
UE 1 Perfectionnement en langue de l'Inalco 8 ECTS	Semestre* à l'étranger et rapport de séjour 30 ECTS	UE 1 Perfectionnement en langue de l'Inalco 8 ECTS	Stage et rapport de stage 15 ECTS Traduction commentée 15 ECTS
UE 2 Compétences pour la traduction spécialisée 4 ECTS		UE 2 Compétences pour la traduction spécialisée 6 ECTS	
UE 3 Pratique de la traduction spécialisée (EN>FR) 12 ECTS		UE 3 Pratique de la traduction spécialisée (EN>FR) 12 ECTS	
UE 4 L'horizon du traducteur 6 ECTS		UE 4 L'horizon du traducteur 4 ECTS	

SEMESTRE À L'ÉTRANGER*

Au cours du Master Traduction spécialisée, des accords européens et internationaux (programmes Erasmus) et des conventions avec des universités étrangères permettent à l'étudiant de partir effectuer le semestre intégré de M1 dans une université partenaire proposant un master de traduction non littéraire (de préférence dans le pays de la langue de spécialité).